Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Tam) Aaron rzuci losy o te dwa kozły: jeden los dla JAHWE, a drugi los dla Azazela.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Azazel, עֲזָאזֵל (‘aza’zel): (1) imię demona lub nazwa niedostępnego pustkowia; (2) zbitka dwóch słów: אזל i עֵז , kozioł odejścia; (3) całkowite usunięcie, reduplikacja intensyfikująca od עזל , usunąć, tj. עזל na עזלזל l. na עזאזל , <x>30 16:8</x> L; (4) od עז־אל z reduplikacją ז na: עזז־אל , pan tyranii (?), potężny kozioł (?); wg G: odnoszącemu, ἕνα τῷ ἀποπομπαίῳ. Identyfikowany jest też z ugar. bóstwem Attarem, gwiazdą poranną, synem Aszery, któremu składano w ofierze dwa kozły. [↑](#footnote-ref-2)